Porównanie tłumaczeń Psalmów 147:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie uczynił tak żadnemu narodowi, Dlatego nie znają Jego rozstrzygnięć.\* \*\* Chwalcie JH(WH)!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie uczynił tak innemu narodowi, Dlatego nie znają one Jego postanowień. Alleluja! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie uczynił tak żadnemu narodowi, nie poznali jego sądów. Alleluja. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie uczynił tak żadnemu narodowi; przetoż nie poznali sądów jego. Halleluja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie uczynił tak żadnemu narodowi i nie objawił im sądów swoich. Alleluja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Żadnemu narodowi tak nie uczynił, o swoich wyrokach ich nie pouczył. Alleluja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie uczynił tak żadnemu ludowi, Dlatego nie znają jego praw. Alleluja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie uczynił tego żadnemu innemu narodowi, więc Jego praw nie znają. Alleluja! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie uczynił tak żadnemu narodowi, nie objawił im wyroków swoich. Alleluja! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla żadnego narodu tak nie uczynił i nie dał poznać swoich wyroków. Alleluja. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie uczynił tak wszystkim ludom, więc nie poznały jego sądów. HALLELUJA! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie postąpił tak z żadnym innym narodem; nie poznały one jego sądowniczych rozstrzygnięć. Wysławiajcie Jah! ʼ |

1. 1) Dlatego nie znają Jego rozstrzygnięć MT: Swoich rozstrzygnięć im nie wyjawił 11QPs a; I swoich rozstrzygnięć nie wyjawił im G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 4:8</x>; <x>510 14:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: Alleluja! [↑](#footnote-ref-4)